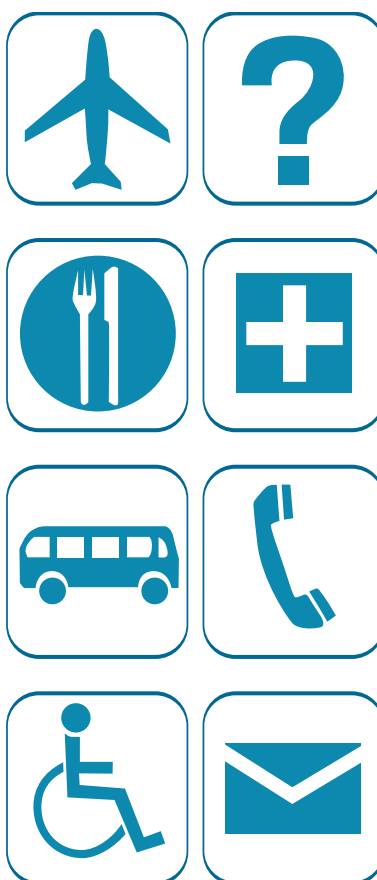


# Guide destiné aux personnes âgées

---







**NWT SENIORS' SOCIETY**  
**1-800-661-0878**

# Message du ministre

---



À titre de ministre responsable des aînés, j'ai le plaisir de vous présenter ce guide destiné aux personnes âgées.

La première édition de ce guide a été publiée en 2001 et constituait une source d'information de consultation facile sur les programmes et les services offerts aux aînés des TNO et à leurs dispensateurs de soins. Cette version revue et mise à jour comprend des renseignements sur la santé, les finances, les dossiers touchant les consommateurs, le logement, les transports et les services récréatifs.

Le présent guide a été produit en collaboration avec la NWT Seniors' Society, la Société d'habitation des TNO et les ministères territoriaux suivants : Éducation, Culture et Formation; Santé et Services sociaux; Affaires municipales et communautaires; et Transports. Il s'acquitte ainsi de notre engagement à produire des mises à jour régulières du guide qui, je l'espère, vous sera utile. Si vous avez besoin d'exemplaires supplémentaires, veuillez téléphoner à l'unité des communications du ministère de la Santé et des Services sociaux, en composant le 920-8927.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'J. Michael Miltenberger'.

J. Michael Miltenberger

Ministre responsable des aînés



# Table des matières

---

<b>Introduction</b> .....	<b>1</b>
<b>Comment utiliser ce guide</b> .....	<b>1</b>
<b>Programmes des pensions et autres revenus</b> .....	<b>2</b>
Sécurité de la vieillesse .....	2
Sécurité de la vieillesse – Allocation .....	3
Sécurité de la vieillesse – Allocation au survivant .....	4
Régimes de pensions du Canada (RPC) – Pension de retraite .....	4
Régime de pensions du Canada (RPC) – Prestations d'invalidité .....	5
Régime de pensions du Canada (RPC) – Prestations au survivant .....	6
Programmes des anciens combattants .....	7
Anciens combattants – Funérailles, inhumations et pierres tombales .....	8
Soutien du revenu .....	8
Allocation personnelle – Programme pour les personnes âgées et les personnes handicapées .....	9
<b>Logement</b> .....	<b>10</b>
Réparation domiciliaire pour les personnes âgées .....	10
Programme de logements adaptés : personnes âgées .....	10
Projet d'entretien préventif pour les personnes âgées et les personnes handicapées .....	11
Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées .....	12
Projet destiné aux aînés habitant un abri modeste dans la nature .....	12
Subvention au chauffage domiciliaire pour les personnes âgées .....	13
Allègement de l'impôt foncier pour les personnes âgées et les personnes handicapées .....	15

# Table des matières

---

<b>Établissements de soins de longue durée</b> .....	<b>16</b>
Aklavik .....	16
Fort Simpson .....	16
Fort Smith .....	16
Hay River .....	17
Inuvik .....	18
Rae-Edzo .....	18
Yellowknife .....	19
<b>Foyers pour personnes ayant besoin de soins médicaux</b> .....	<b>20</b>
Lena Pederson Kitikmeot Boarding Home .....	20
Vital Abel House .....	20
<b>Programmes de santé</b> .....	<b>21</b>
Programme de prestation d'assurance-maladie complémentaire pour les personnes âgées .....	21
Services de santé non assurés .....	22
Programme de soins à domicile .....	23
Services de réadaptation .....	24
<b>Services de santé communautaire</b> .....	<b>25</b>
Programmes de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie .....	25
Société canadienne du cancer, chapitre des TNO .....	25
Association canadienne du diabète .....	26
L'Association des malentendants canadiens .....	26
Association canadienne pour la santé mentale/ Chapitre des TNO .....	27
L'Institut national canadien pour les aveugles .....	27
New Horizons Centre .....	28
Division du counselling familial .....	28
Conseil pour les personnes handicapées des TNO .....	29
Fort Smith Society of Persons with Disabilities .....	29

# Table des matières

---

<b>Lignes d'aide</b> .....	<b>.30</b>
Ligne d'aide et d'information sur le sida et le VIH .....	.30
Ligne d'écoute téléphonique .....	.30
Info-soins TNO .....	.30
<b>Aide juridique</b> .....	<b>.31</b>
Clinique de services juridiques de Beaufort-Delta .....	.31
Info-Loi - Commission des services juridiques .....	.31
Services judiciaires .....	.32
<b>Crime</b> .....	<b>.33</b>
GRC .....	.33
PhoneBusters .....	.34
Échec au crime .....	.35
<b>Droits de la personne</b> .....	<b>.36</b>
Protection contre la discrimination fondée sur l'âge .....	.36
Bureau du curateur public .....	.37
Curateur public .....	.38
<b>Éducation</b> .....	<b>.39</b>
Collège Aurora .....	.39
<b>Déplacements et loisirs</b> .....	<b>.40</b>
Routes to Learning Canada .....	.40
Elderhostel .....	.40
Rabais sur les droits d'entrée – Parcs nationaux et lieux historiques nationaux .....	.41
<b>Exploitation des ressources naturelles</b> .....	<b>.42</b>
Permis de pêche sportive .....	.42
<b>Permis et enregistrement d'armes à feu</b> .....	<b>.43</b>
<b>Sécurité</b> .....	<b>.44</b>

# Table des matières

---

<b>Vivres et abris d'urgence</b> .....	<b>.45</b>
Centre pour les familles habitant dans le Nord .....	.45
Centre de soutien des familles, Hay River .....	.45
Maison de transition d'Inuvik .....	.46
Services du centre de ressources des TNO –	
Armée du Salut .....	.46
The Extended Hand .....	.48
Banque alimentaire de Yellowknife .....	.48
Alison McAteer House et Programme	
de lutte contre la violence familiale du YWCA .....	.49
Refuge pour les femmes et les enfants de Tuk .....	.49
<b>Services d'aide aux victimes</b> .....	<b>.50</b>
Programme d'aide aux victimes/témoins .....	.50
<b>La NWT Seniors' Society</b> .....	<b>.52</b>
NWT Seniors' Society .....	.52
Yellowknife Association of	
Concerned Citizens for Seniors .....	.52
Yellowknife Seniors' Society .....	.53
<b>Autres services</b> .....	<b>.54</b>
Affiche de permis de stationnement accessible .....	.54
Renseignements sur les routes et les traversiers	
des TNO .....	.54
Services de bibliothèque des TNO .....	.54
Services funéraires aux TNO .....	.55
Rabais sur les services du Bureau des	
véhicules automobiles pour les personnes âgées .....	.55
Base de données sur les programmes et les	
politiques pour les personnes âgées .....	.55

# Table des matières

---

<b>Annuaire téléphonique des services</b> .....	<b>.56</b>
Aklavik .....	.56
Colville Lake .....	.56
Deline .....	.56
Fort Good Hope .....	.57
Fort Liard .....	.57
Fort McPherson .....	.57
Fort Providence .....	.58
Fort Resolution .....	.58
Fort Simpson .....	.59
Fort Smith .....	.59
Hay River .....	.60
Holman .....	.60
Inuvik .....	.61
Jean Marie River .....	.61
Kakisa Lake .....	.61
Lutselk'e .....	.61
Nahanni Butte .....	.62
Norman Wells .....	.62
Paulatuk .....	.62
Rae-Edzo .....	.63
Rae Lakes .....	.63
Sachs Harbour .....	.64
Trout Lake .....	.64
Tsiigehtchic .....	.64
Tuktoyaktuk .....	.65
Tulita .....	.65
Wekweti .....	.65
Wha Ti .....	.66
Wrigley .....	.66
Yellowknife .....	.66
<b>Administrations des services de santé et des services sociaux des TNO</b> .....	<b>.67</b>
<b>Index</b> .....	<b>.69</b>



# Introduction

---

Ce guide s'adresse aux aînés des TNO et aux personnes qui, dans leur communauté, les aident et leur dispensent des soins. Il existe de nombreux programmes et organismes qui aident les aînés aux TNO. Certains programmes peuvent aider les aînés sur des sujets comme les pensions, la santé et le logement. Certains programmes versent de l'argent aux personnes âgées. D'autres programmes et organismes aident les aînés avec des services comme le programme de soins à domicile.

## Comment utiliser ce guide

---

Les programmes et services figurant dans ce guide sont regroupés sous des rubriques très générales.

Ces rubriques sont énumérées dans la table des matières.

L'index comprend une liste des programmes et des services en ordre alphabétique.

Le guide est organisé de cette façon pour vous permettre de trouver les renseignements recherchés rapidement.

Les renseignements relatifs à chaque programme décrivent :

- ce que le programme offre;
- qui peut présenter une demande;
- comment présenter une demande;
- les diverses coordonnées;
- et, dans certains cas, les numéros ATS  
(appareils de télécommunications pour personnes ayant des troubles auditifs) sont indiqués.

# Programmes des pensions et autres revenus

---

*Cette section comporte des renseignements sur certains programmes qui assurent un revenu aux personnes âgées.*

## Sécurité de la vieillesse

La pension de la Sécurité de la vieillesse est une pension mensuelle accordée à la plupart des Canadiens âgés d'au moins 65 ans. Vous devez faire une demande pour recevoir cette prestation. Si vous répondez aux exigences expliquées plus loin, il se peut que vous ayez droit de recevoir la pension de la Sécurité de la vieillesse, même si vous travaillez encore ou que vous n'avez jamais travaillé. Vous devriez faire une demande de pension de la Sécurité de la vieillesse six mois avant votre 65e anniversaire de naissance.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Développement social Canada  
Programmes de la sécurité du revenu  
Case postale 2710, Succ. Main  
Edmonton (Alberta) T5J 4C2  
Téléphone : ..... 1 800 277-9914  
ATS : ..... 1 800 255-4786  
*(pour les personnes ayant des troubles auditifs)*  
Télécopieur : ..... (780) 495-2263

## Sécurité de la vieillesse - Supplément de revenu garanti

Le Supplément de revenu garanti assure un revenu additionnel aux personnes âgées à faible revenu vivant au Canada. Pour avoir droit au SRG, vous devez recevoir la pension de la Sécurité de la vieillesse et satisfaire aux exigences relatives au revenu. Le Supplément de revenu garanti est basé sur votre revenu annuel ou sur le total de votre revenu annuel et de celui de votre époux ou conjoint de fait. Comme votre revenu peut changer d'une année à l'autre, vous devez renouveler le Supplément chaque année.

# Programmes des pensions et autres revenus

---

*Cette section comporte des renseignements sur certains programmes qui assurent un revenu aux personnes âgées.*

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Développement social Canada  
Programmes de la sécurité du revenu  
Case postale 2710, Main Station  
Edmonton (Alberta) T5J 4C2  
Téléphone : ..... 1 800 277-9914  
ATS : ..... 1 800 255-4786  
*(pour les personnes ayant des troubles auditifs)*

---

---

---

---

---

## Sécurité de la vieillesse – Allocation

L'Allocation est offerte aux personnes âgées à faible revenu qui satisfont aux exigences suivantes :

- votre époux ou conjoint de fait (même sexe ou sexe opposé) reçoit une pension de la Sécurité de la vieillesse ainsi que le Supplément de revenu garanti ou a le droit de les recevoir;
- vous êtes âgé de 60 à 64 ans;
- vous êtes un citoyen canadien ou une personne autorisée à demeurer au Canada au moment de l'approbation de votre demande d'Allocation ou au moment de votre dernière période de résidence au Canada; et
- vous avez demeuré au Canada pendant au moins 10 ans après avoir atteint l'âge de 18 ans.

---

---

---

---

---

---

---

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Développement social Canada  
Programmes de la sécurité du revenu  
Case postale 2710, Succ. Main  
Edmonton (Alberta) T5J 4C2  
Téléphone : ..... 1 800 277-9914  
ATS : ..... 1 800 255-4786  
*(pour les personnes ayant des troubles auditifs)*

---

---

---

---

---

---

---

# Programmes des pensions et autres revenus

---

*Cette section comporte des renseignements sur certains programmes qui assurent un revenu aux personnes âgées.*

## **Sécurité de la vieillesse – Allocation au survivant**

L'Allocation au survivant assure un revenu additionnel aux personnes âgées à faible revenu qui satisfont aux exigences suivantes :

- vous êtes âgé de 60 à 64 ans;
- vous êtes un citoyen canadien ou un résident autorisé à demeurer au Canada au moment de l'approbation de votre Allocation ou au moment de votre dernière période de résidence au Canada;
- votre époux ou conjoint de fait est décédé; et
- vous avez demeuré au Canada pendant au moins 10 ans après avoir atteint l'âge de 18 ans.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Développement social Canada

Programmes de la sécurité du revenu

Case postale 2710, Succ. Main

Edmonton (Alberta) T5J 4C2

Téléphone : ..... 1 800 277-9914

ATS : ..... 1 800 255-4786

*(pour les personnes ayant des troubles auditifs)*

Télécopieur : ..... (780) 495-2263

## **Régimes de pensions du Canada (RPC) – Pension de retraite**

La pension de retraite du RPC est :

- une prestation mensuelle versée aux personnes âgées d'au moins 60 ans qui ont également cotisé au Régime de pensions du Canada.

### **Pour présenter une demande :**

Votre pension de retraite ne commence pas automatiquement. Vous devez la demander (à moins que vous ne receviez déjà une prestation d'invalidité du RPC et que vous n'ayez pas atteint l'âge de 65 ans, moment où votre pension d'invalidité devient automatiquement une pension de retraite). Il est préférable de présenter une demande au moins six mois avant le moment où vous voulez commencer à recevoir votre pension.



# Programmes des pensions et autres revenus

---

*Cette section comporte des renseignements sur certains programmes qui assurent un revenu aux personnes âgées.*

## **Régime de pensions du Canada (RPC) – Prestations au survivant**

Les prestations au survivant du Régime de pensions du Canada sont des montants versés à la succession d'un cotisant décédé, à l'époux ou au conjoint de fait survivant et aux enfants à charge. Il existe trois types de prestations :

- La prestation de décès est un montant unique payable à la succession du cotisant décédé du Régime de pensions du Canada ou au nom de cette succession. S'il n'y a pas de succession, la personne responsable des frais funéraires, l'époux ou conjoint de fait survivant ou le plus proche parent peuvent être admissibles, dans cet ordre.
- La prestation au survivant du Régime de pensions du Canada est versée à la personne qui, au moment du décès, est l'époux ou le conjoint de fait du cotisant décédé. Si vous êtes un époux légalement séparé, vous pourriez être admissible à cette prestation. Si votre conjoint de fait de même sexe décédé avait cotisé au Régime de pensions du Canada, vous pourriez être admissible à la prestation au survivant, si son décès était survenu le 1er janvier 1998 ou après.
- La prestation d'enfant du Régime de pensions du Canada est versée à un enfant à charge naturel ou adopté du cotisant décédé ou à un enfant sous la garde et la surveillance du cotisant au moment de son décès. L'enfant doit être âgé de moins de 18 ans ou de 18 à 25 ans et fréquenter à temps plein une école ou une université. Il est important de présenter une demande de prestations du Régime de pensions du Canada. Si vous n'en faites pas la demande, vous pourriez perdre des prestations auxquelles vous avez droit.



# Programmes des pensions et autres revenus

---

*Cette section comporte des renseignements sur certains programmes qui assurent un revenu aux personnes âgées.*

## **Anciens combattants - Funérailles, inhumations et pierres tombales**

Le programme Funérailles, inhumations et pierres tombales est :

- prévoit le versement d'un paiement qui aide à couvrir certains frais afférents aux funérailles, aux inhumations et aux stèles funéraires
- s'adresse aux anciens combattants au revenu qui sont admissibles

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Fonds du Souvenir de l'Alberta/Direction des TNO  
1130, Place du Canada 9700, av. Jasper  
Edmonton (Alberta) T5J 4C3  
Téléphone : ..... (780) 495-3766  
Sans frais : ..... 1 888 495-3766  
Télécopieur : ..... (780) 495-6960  
Courriel : ..... lpfab@telusplanet.net  
Ou visitez : ..... www.lastpostfund.ca

## **Soutien du revenu**

Le soutien du revenu est offert à titre:

- de subvention au chauffage domiciliaire pour les personnes âgées; et
- de prestation supplémentaire pour les personnes âgées.

Vous pouvez vous procurer des formulaires de demande auprès des bureaux régionaux du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation ou du Centre de services Canada-TNO le plus près de chez vous ou, encore, dans le site Web au [www.ece.gov.nt.ca](http://www.ece.gov.nt.ca).

### **Pour recevoir ce soutien du revenu**

- Vous pouvez vous procurer des formulaires de demande auprès des bureaux régionaux du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation ou du Centre de services Canada-TNO le plus près de chez vous ou, encore, dans le site Web au [www.ece.gov.nt.ca](http://www.ece.gov.nt.ca) <<http://www.ece.gov.nt.ca/>>

La prestation supplémentaire pour les personnes âgées est versée aux aînés qui ont un faible revenu.

# Programmes des pensions et autres revenus

---

*Cette section comporte des renseignements sur certains programmes qui assurent un revenu aux personnes âgées.*

## **Pour recevoir ce soutien du revenu**

- Les aînés admissible recevront automatiquement cette prestation supplémentaire pour les personnes âgées s'ils reçoivent déjà leur prestation de la Sécurité de la vieillesse et leur supplément de revenu garanti.

## **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

- un agent du soutien au revenu dans votre communauté ou le bureau de la Division des programmes de soutien au revenu à Yellowknife à :

Éducation, Culture et Formation  
Division des programmes de soutien du revenu  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 1320  
Yellowknife NT X1A 2L9  
Téléphone : ..... 1 867 920-8921  
Sans frais : ..... 1 800 661-0763  
Télécopieur : ..... 1 867 873-0443  
Ou visitez : ..... [www.ece.gov.nt.ca](http://www.ece.gov.nt.ca)

## **Allocation personnelle – Programme pour les personnes âgées et les personnes handicapées**

L'allocation personnelle prévue dans le cadre du Programme pour les personnes âgées et les personnes handicapées :

- est une somme d'argent remise à une personne vivant dans un établissement de soins prolongés. Cette somme d'argent vise à acheter des articles qui ne sont pas fournis par l'établissement de soins prolongés.
- est versée aux adultes qui vivent dans un établissement de soins prolongés dans les Territoires du Nord-Ouest ou ailleurs, qui ont une invalidité d'ordre social, comportemental ou mental, et dont le revenu est inférieur à 200 \$ par mois.

Contactez votre bureau d'administration locale pour obtenir de plus amples renseignements.

# Logement

---

*Cette section fournit des renseignements sur la location sans option d'achat, les réparations et les rénovations domiciliaires ainsi que sur l'impôt foncier.*

## Réparation domiciliaire pour les personnes âgées

Le programme de réparation domiciliaire pour personnes âgées est un prêt-subvention pour les personnes âgées de 60 ans et plus qui sont propriétaires.

### Ce programme est pour les aînés qui :

- habitent aux TNO depuis au moins cinq ans;
- doivent peut-être faire réparer leur maison pour cause de danger ou d'insalubrité;
- ont un faible revenu.

Le montant maximal du prêt est de 20 000 \$, plus les frais de transport pour le matériel.

### Pour présenter une demande :

- écrivez ou appelez la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Coordination des relations publiques  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
C. P. 2100  
Yellowknife NT X1A 2P6  
Téléphone : ..... (867) 920-6561  
Télécopieur : ..... (867) 669-7901

## Programme de logements adaptés : personnes âgées

Le programme de logements adaptés : personnes âgées est :

- une subvention qui couvre les frais d'installation de rampes, de barres d'appui et de rangements faciles d'accès pour les personnes âgées.

### La subvention aide les personnes âgées :

- à faire des changements permanents dans leur maison pour faciliter leur vie quotidienne;
- qui ont 65 ans et plus et ont besoin d'un logement salubre et à prix abordable;
- qui ont de la difficulté avec les activités de la vie quotidienne.

Pour présenter une demande :

# Logement

---

*Cette section fournit des renseignements sur la location sans option d'achat, les réparations et les rénovations domiciliaires ainsi que sur l'impôt foncier.*

- écrivez ou appelez la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Coordination des relations publiques  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 2100  
Yellowknife NT X1A 2P6  
Téléphone : ..... (867) 920-6561  
Télécopieur : ..... (867) 669-7901

**Projet d'entretien préventif pour les personnes âgées et les personnes handicapées**

Le projet d'entretien préventif pour les personnes âgées et les personnes handicapées est une subvention :

- qui aide les personnes âgées et les personnes handicapées à faible revenu à payer les frais d'entretien et de réparations mineures de leur maison;
- offerte chaque année pour un maximum de 875 \$;
- à l'intention de personnes qui habitent aux TNO depuis au moins cinq ans.

**Pour présenter une demande :**

- écrivez ou appelez la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Coordination des relations publiques  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 2100  
Yellowknife NT X1A 2P6  
Téléphone : ..... (867) 920-6561  
Télécopieur : ..... (867) 669-7901

# Logement

---

*Cette section fournit des renseignements sur la location sans option d'achat, les réparations et les rénovations domiciliaires ainsi que sur l'impôt foncier.*

## **Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées**

Le programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées est une subvention :

- à l'intention des propriétaires et des locataires;
- qui aide à effectuer des rénovations visant à faciliter la vie quotidienne d'une personne handicapée, comme l'élargissement des portes et des couloirs ou l'abaissement des comptoirs dans une maison ou un appartement;
- qui permet de faire de la maison ou de l'appartement un endroit sécuritaire et salubre.

### **Pour présenter une demande :**

- écrivez ou appelez la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Coordination des relations publiques  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 2100  
Yellowknife NT X1A 2P6  
Téléphone : ..... (867) 920-6561  
Télécopieur : ..... (867) 669-7901

## **Projet destiné aux aînés habitant un abri modeste dans la nature**

Le projet destiné aux aînés habitant dans un abri modeste dans la nature offre des fonds aux aînés qui ont vécu en milieu naturel à temps plein pendant au moins deux ans :

- pour réparer ou remplacer leur abri existant par un abri de construction modeste et simple;
- à condition qu'elles soient âgées de 50 ans et plus;
- si elles ont besoin d'un logement salubre et à prix abordable;
- qui habitent dans un abri dangereux et insalubre;
- qui habitent à l'extérieur des limites d'une communauté.

# Logement

---

*Cette section fournit des renseignements sur la location sans option d'achat, les réparations et les rénovations domiciliaires ainsi que sur l'impôt foncier.*

**Pour présenter une demande :**

- écrivez ou appelez la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Coordination des relations publiques  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 2100  
Yellowknife NT X1A 2P6  
Téléphone : ..... (867) 920-6561  
Télécopieur : ..... (867) 669-7901

## Subvention au chauffage domiciliaire pour les personnes âgées

La subvention au chauffage domiciliaire pour les personnes âgées prévoit une certaine quantité d'huile de chauffage, d'électricité ou de bois pour chauffer leur domicile.

**Le programme vise les personnes âgées des TNO qui :**

- sont âgées de 60 ans ou plus;
- sont propriétaires de leur propre maison et y vivent;
- ne reçoivent pas de prestations d'aide sociale;
- ont un faible revenu familial et passent une évaluation de l'état des revenus;
- sont des résidents des TNO; et
- présentent une demande chaque année entre le 1er septembre et le 31 mars.

Le montant des prestations qu'une personne âgée peut recevoir dépend de la communauté où elle habite, du type de chauffage domiciliaire acheté et du niveau de revenu familial net. Par exemple, un ménage à Yellowknife peut obtenir jusqu'à 5 cordes de bois, 2 400 litres de mazout, 3 200 litres de propane, 6 000 kilowatt-heures d'électricité ou 90 gigajoules de gaz naturel.

# Logement

---

*Cette section fournit des renseignements sur la location sans option d'achat, les réparations et les rénovations domiciliaires ainsi que sur l'impôt foncier.*

## **Pour présenter une demande :**

- Vous pouvez vous procurer des formulaires de demande auprès des bureaux régionaux du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation ou du Centre de services Canada-TNO le plus près de chez vous ou, encore, dans le site Web au [www.ece.gov.nt.ca](http://www.ece.gov.nt.ca) <<http://www.ece.gov.nt.ca>>.

## **Lorsque vous présentez une demande, vous devez inclure les documents suivants :**

1. un document qui indique votre âge, comme un certificat de naissance, un permis de conduire ou une carte relative aux soins de santé ;
2. un document qui indique le revenu total de votre ménage, comme une déclaration de revenus ou des talons de chèque de paie ;
3. un document qui prouve que vous êtes propriétaire de votre maison, comme un titre, un acte de vente ou une convention hypothécaire.

Note : Si vous pensez qu'on vous a refusé des avantages ou que vous avez droit à un avantage plus élevé que celui qui a été calculé, vous pouvez faire appel par le biais du processus d'appel officiel. Les appels doivent être faits dans les 7 jours suivant une lettre de refus.

## **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

- un agent du soutien au revenu dans votre communauté ou le bureau de la Division des programmes de soutien au revenu à Yellowknife à :

Éducation, Culture et Formation  
Division des programmes de soutien au revenu  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 1320  
Yellowknife NT X1A 2L9  
Téléphone : ..... 1-867-920-8921  
Sans frais : ..... 1-800-661-0763  
Télécopieur : ..... 1 867 873-0443  
Ou visitez : ..... [www.ece.gov.nt.ca](http://www.ece.gov.nt.ca)



# Établissements de soins de longue durée

*Cette section énumère les établissements de soins de longue durée aux TNO. Les établissements de soins de longue durée offrent des soins et des services en tout temps pour les clients qui ont besoin de soins personnels et d'attention à un niveau tel qu'il n'est pas possible de le faire à leur domicile.*

## Aklavik

### Joe Greenland Centre

- Ce centre est une maison pour les personnes âgées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Joe Greenland Centre

Case postale 162

Aklavik NT X0E 0A0

Téléphone : ..... (867) 978-2381

Télécopieur : ..... (867) 978-2943

## Fort Simpson

### Soins de longue durée de Fort Simpson

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Conseil des services de santé et des services sociaux de Deh Cho

Soins de longue durée de Fort Simpson

Case postale 246

Fort Simpson NT X0E 0N0

Téléphone : ..... (867) 695-7080

Télécopieur : ..... (867) 695-7083

## Fort Smith

Centre de santé et unité de soins de longue durée de Fort Smith

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Centre de santé de Fort Smith

Unité de soins de longue durée

Case postale 1080

Fort Smith NT X0E 0P0

Téléphone : ..... (867) 872-6200

Télécopieur : ..... (867) 872-6275

# Établissements de soins de longue durée

*Cette section énumère les établissements de soins de longue durée aux TNO. Les établissements de soins de longue durée offrent des soins et des services en tout temps pour les clients qui ont besoin de soins personnels et d'attention à un niveau tel qu'il n'est pas possible de le faire à leur domicile.*

## Foyer de soins spéciaux Northern Lights

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Foyer de soins spéciaux Northern Lights  
Case postale 1319  
Fort Smith NT X0E 0P0  
Téléphone : ..... (867) 872-5403  
Télécopieur : ..... (867) 872-5404

---

---

---

---

---

## Hay River

### Service de soins de longue durée de l'hôpital H.H. Williams Memorial

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Hôpital H.H. Williams Memorial  
Service de soins de longue durée  
3, promenade Gaetz  
Hay River NT X0E 0R8  
Téléphone : ..... (867) 874-7180  
Télécopieur : ..... (867) 874-7118

---

---

---

---

---

## Woodland Manor

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Woodland Manor  
52 A, promenade Woodland  
Hay River NT X0E 0R8  
Téléphone : ..... (867) 874-2493  
Télécopieur : ..... (867) 874-7234

---

---

---

---

---

# Établissements de soins de longue durée

*Cette section énumère les établissements de soins de longue durée aux TNO. Les établissements de soins de longue durée offrent des soins et des services en tout temps pour les clients qui ont besoin de soins personnels et d'attention à un niveau tel qu'il n'est pas possible de le faire à leur domicile.*

## Inuvik

### Maison Charlotte Vehus

- Pour les adultes avec des retards de développement et des traumatismes crâniens.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Maison Charlotte Vehus  
Case postale 1800  
Inuvik NT X0E 0T0  
Téléphone : ..... (867) 777-4780  
Télécopieur : ..... (867) 777-4687

### Unité de soins de longue durée de l'Hôpital régional d'Inuvik

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Hôpital régional d'Inuvik  
Unité de soins de longue durée  
Sac no2  
Inuvik NT X0E 0T0  
Téléphone : ..... (867) 777-8130  
Télécopieur : ..... (867) 777-8038

## Rae-Edzo

### Maison d'accueil Jimmy Erasmus pour personnes âgées

- Pour les personnes âgées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Maison d'accueil Jimmy Erasmus pour personnes âgées  
Case postale 178  
Rae-Edzo NT X0E 0Y0  
Téléphone : ..... (867) 392-6708  
Télécopieur : ..... (867) 392-6872

# Établissements de soins de longue durée

*Cette section énumère les établissements de soins de longue durée aux TNO. Les établissements de soins de longue durée offrent des soins et des services en tout temps pour les clients qui ont besoin de soins personnels et d'attention à un niveau tel qu'il n'est pas possible de le faire à leur domicile.*

## Yellowknife

### Aven Manor

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Aven Manor  
A/s de l'Association des citoyens avertis  
pour les personnes âgées de Yellowknife  
#1, 5710 - 50<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 1G1  
Téléphone : ..... (867) 920-2443  
Télécopieur : ..... (867) 873-9915

### Service de soins de longue durée de l'Hôpital territorial Stanton

- Pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

#### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Hôpital territorial Stanton  
Service de soins de longue durée  
Case postale 10  
Yellowknife NT X1A 2N1  
Téléphone :  
Soins de longue durée : .... (867) 669-4125  
Commutateur principal : .... (867) 669-4111  
Télécopieur : ..... (867) 669-4131

# Foyers pour personnes ayant besoin de soins médicaux

---

*Cette section fournit des renseignements sur les foyers pour personnes ayant besoin de soins médicaux. Ces foyers permettent aux personnes devant se déplacer à l'extérieur de leur communauté pour des raisons médicales de se loger.*

## **Lena Pederson Kitikmeot Boarding Home**

Le Lena Pederson Kitikmeot Boarding Home offre un endroit où rester et des repas aux personnes qui doivent se déplacer de Kitikmeot à Yellowknife pour consulter un médecin.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Lena Pederson (Kitikmeot) Boarding Home  
Case postale 1960  
Yellowknife NT X1A 2P5  
Téléphone : ..... (867) 920-2807  
Télécopieur : ..... (867) 873-9148

## **Vital Abel House**

La Vital Abel House est située à NDilo et offre un endroit où rester et des repas aux personnes qui doivent aller consulter un médecin à Yellowknife.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

The Vital Abel House  
Case postale 1287  
NDilo NT X1A 2N9  
Téléphone : ..... (867) 873-6689  
Télécopieur : ..... (867) 873-5751  
Téléphone : ..... (867) 873-6689  
Télécopieur : ..... (867) 873-5751

# Programmes de santé

---

*Cette section comprend des renseignements sur les régimes d'assurance-maladie et d'autres services de santé.*

## **Programme de prestation d'assurance-maladie complémentaire pour les personnes âgées**

Le Programme d'assurance-maladie complémentaire pour les personnes âgées couvre les frais de certains services de santé offerts aux Métis et à d'autres résidents non autochtones des TNO âgés de 60 ans ou plus et qui sont déjà inscrits au Régime d'assurance-maladie des TNO.

Les services de santé couverts par ce programme sont en sus des services de santé habituels prodigués en vertu du Régime d'assurance-maladie des TNO.

### **Voici certains des services dont vous pouvez bénéficier dans le cadre de ce programme :**

- médicaments;
- déplacement pour raisons médicales, hébergement, repas et transport;
- fournitures médicales telles que des prothèses;
- appareils auditifs et lunettes; et
- soins dentaires.

Pour présenter une demande :

- communiquez avec le ministère de la Santé et des Services sociaux par téléphone ou par écrit;
- vous pouvez vous procurer des formulaires en ligne sur le site Web du ministère de la Santé et des Services sociaux.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Coordonnateur du régime d'assurance-maladie  
Administration des services de santé  
Ministère de la Santé et des Services sociaux  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Sac no 9

Inuvik NT X0E 0T0

Sans frais : ..... 1 800 661-0830

Téléphone : ..... (867) 777-7400

Télécopieur : ..... (867) 777-3197

Ou visitez : ..... [www.hlthss.gov.nt.ca](http://www.hlthss.gov.nt.ca)

*(voir Programmes et Services)*

# Programmes de santé

---

*Cette section comprend des renseignements sur les régimes d'assurance-maladie et d'autres services de santé.*

## Services de santé non assurés

Les services de santé non assurés couvrent les frais des services de santé des Inuits et des personnes qui sont des Indiens inscrits de tout âge ou de tout revenu vivant n'importe où au Canada.

### Cela comprend, entre autres, les services de santé suivants :

- médicaments;
- déplacement pour raisons médicales, hébergement, repas et transport à des fins de visites médicales, y compris chez des guérisseurs traditionnels;
- accompagnateurs approuvés à des fins de déplacement pour raisons médicales;
- fournitures médicales telles que des prothèses ;
- appareils auditifs et lunettes;
- soins dentaires;
- foyers pour personnes ayant besoin de soins médicaux et de services de transport et d'interprète.

### Pour présenter une demande :

- communiquez par téléphone ou par écrit avec le coordonnateur des services de santé non assurés;
- vous pouvez vous procurer des formulaires en ligne sur le site Web du ministère de la Santé et des Services sociaux.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Coordonnateur des services de santé non assurés  
Administration des services de santé  
Ministère de la Santé et des Services sociaux  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Sac no 9  
Inuvik NT X0E 0T0  
Sans frais : ..... 1 800 661-0830  
Téléphone : ..... (867) 777-7400  
Télécopieur : ..... (867) 777-3197  
Ou visitez : ..... [www.hlthss.gov.nt.ca](http://www.hlthss.gov.nt.ca)  
**(voir Programmes et Services)**

# Programmes de santé

---

*Cette section comprend des renseignements sur les régimes d'assurance-maladie et d'autres services de santé.*

## **Programme de soins à domicile**

Le programme de soins à domicile offre des services qui aident les gens à rester à la maison quand ils sont malades ou ont besoin d'aide médicale ou, encore, avec leurs activités quotidiennes. Ce programme aide les gens à demeurer à la maison au lieu d'aller à l'hôpital ou dans des établissements de soins de longue durée.

### **Le programme est offert aux personnes :**

- qui possèdent une carte d'assurance-santé des TNO valide;
- habitant une communauté où le programme est offert;
- dont les besoins ont été évalués et déterminés comme étant le mieux satisfaits par le programme de soins à domicile

### **Les gens peuvent bénéficier de divers services, par exemple :**

- les soins infirmiers;
- les soins personnels;
- les soins podologiques;
- la réadaptation;
- les soins de relève;
- les soins palliatifs;
- la thérapie intraveineuse à la maison;
- les services de nutrition;
- les services éducatifs pour les personnes diabétiques.

### **Pour présenter une demande :**

- écrivez ou appelez votre Administration locale des services de santé et des services sociaux.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez :**

- consulter la liste des Administrations des services de santé et des services sociaux à la page 67.

# Programmes de santé

---

*Cette section comprend des renseignements sur les régimes d'assurance-maladie et d'autres services de santé.*

## Services de réadaptation

Les services de réadaptation aident les gens à améliorer et à maintenir leur indépendance en cas de blessure, d'invalidité ou de maladie chronique. Voici les quatre types de services de réadaptation :

- la physiothérapie - pour évaluer, rétablir et maintenir la fonction physique;
- l'ergothérapie - pour acquérir des habiletés psychologiques, développementales, sensorielles, cognitives et physiques pour l'indépendance;
- l'orthophonie - pour surmonter et prévenir des problèmes de communication linguistique (langage, discours, débit et aisance);
- l'audiologie - pour déceler et évaluer le plus rapidement possible la perte de l'audition et pour recommander un traitement.

Les services de réadaptation sont offerts dans les centres régionaux des TNO. Les gens vivant dans les petites communautés devront peut-être se rendre à un centre régional. Les professionnels en réadaptation se déplaceront dans des communautés spécifiques à l'extérieur d'un centre régional.

### Les professionnels en réadaptation offrent les traitements suivants :

- Les audiologistes aident les gens souffrant de pertes d'audition.
- Les orthophonistes aident les gens souffrant de troubles de langage (expression orale et compréhension).
- Les ergothérapeutes et les physiothérapeutes aident les gens souffrant de problèmes physiques et de mobilité.

### Pour présenter une demande :

- habituellement, un médecin ou un infirmier doit vous référer;
- on appelle un professionnel en réadaptation et on prend rendez-vous en votre nom.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez :

- consulter la liste des Administrations des services de santé et des services sociaux à la page 67.

# Services de santé communautaire

---

*Cette section comprend des renseignements sur les services de santé communautaire offerts à tous les résidents des TNO, y compris aux personnes âgées.*

## Programmes de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie

Il existe des centres offrant des programmes de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie comme les Alcooliques anonymes (AA) dans la plupart des communautés. La plupart des centres possèdent aussi des services de counseling.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez :

- consulter la section des groupes communautaires pour les services de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie dans l'annuaire téléphonique du présente guide.

## Société canadienne du cancer, chapitre des TNO

La Société canadienne du cancer est un organisme bénévole national, à caractère communautaire, dont la mission est l'éradication du cancer et l'amélioration de la qualité de vie des personnes touchées par le cancer. Les fonds prélevés dans notre communauté financent d'importantes recherches, des services de soins de soutien, des activités d'éducation préventive, la diffusion de renseignements sur le cancer et la défense de l'intérêt public en matière de saines politiques gouvernementales.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Sans frais :

Français et anglais . . . . . 1 888 939-3333

Langues autochtones des TNO . . . . . 1 888 261-4673

Unité des TNO . . . . . (867) 920-4428

En appelant à notre numéro sans frais 1 800 263-6750, les personnes atteintes de cancer et leurs gens qui les soignent peuvent recevoir de l'aide individuelle sur le plan affectif et de l'espoir de la part d'un nos bénévoles spécialement formés, ayant eux-mêmes été atteints du cancer et y ayant survécu.

# Services de santé communautaire

---

*Cette section comprend des renseignements sur les services de santé communautaire offerts à tous les résidents des TNO, y compris aux personnes âgées.*

## **Association canadienne du diabète**

L'Association canadienne du diabète fournit des renseignements sur le diabète.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Numéro sans frais Alberta/TNO : . . . 1 800 563-0032

Numéro sans frais au Canada : . . . . 1 800 226-8464

Ou visitez : . . . . . [www.diabetes.ca](http://www.diabetes.ca)

## **L'Association des malentendants canadiens**

Il s'agit d'une organisation nationale qui aide les personnes aux prises avec une déficience auditive.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

L'Association des malentendants canadiens

2435, Holly Lane

Ottawa (Ontario) K1V 7P2

Téléphone : . . . . . (613) 526-1584

ATS : . . . . . (613) 526-2692

**(pour les personnes ayant des troubles auditifs)**

Sans frais : . . . . . 1-800-263-8068

Ou visiter : . . . . . [www.chha.ca](http://www.chha.ca)

L'Association des malentendants canadiens (Chapitre des TNO)

No 51, Aven Court

5710, 50<sup>e</sup> Rue

Yellowknife NT X1A 1E9

Téléphone : . . . . . (867) 873-4735

Télécopieur : . . . . . (867) 873-4318

# Services de santé communautaire

---

*Cette section comprend des renseignements sur les services de santé communautaire offerts à tous les résidents des TNO, y compris aux personnes âgées.*

## **Association canadienne pour la santé mentale/Chapitre des TNO**

L'Association canadienne pour la santé mentale/Chapitre des TNO fait la promotion de l'importance de la santé mentale pour toutes les personnes vivant aux TNO. Elle accomplit ce mandat grâce à des activités d'éducation, de défense des droits et de recherche. Cette association peut aider les gens aux prises avec des problèmes de santé mentale à obtenir de l'aide.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Association canadienne pour la santé mentale/Chapitre des TNO  
Case postale 2580  
Yellowknife NT X1A 2P9  
Téléphone : ..... (867) 873-3190  
Télécopieur : ..... (867) 873-4930  
Sans frais : ..... 1 800 661-0844

## **L'Institut national canadien pour les aveugles**

L'Institut national canadien pour les aveugles aide les gens à s'adapter à leur cécité ou à leur déficience visuelle. Il offre également d'autres services pour aider les personnes aveugles ou qui ont une déficience visuelle.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

L'Institut national canadien pour les aveugles  
Case postale 872  
Yellowknife NT X1A 2N6  
Téléphone : ..... (867) 873-2647  
Télécopieur : ..... (867) 873-2657  
Ou visitez : ..... [www.cnib.ca](http://www.cnib.ca)

# Services de santé communautaire

---

*Cette section comprend des renseignements sur les services de santé communautaire offerts à tous les résidents des TNO, y compris aux personnes âgées.*

## **New Horizons Centre**

Le New Horizons Centre fonctionne en tant que centre de consultation informel et de programme de jour pour les adultes souffrant de troubles psychiatriques. Le centre offre des activités récréatives et sociales. Les participants bénéficient de services d'aide de collecte d'information en matière d'emploi, d'éducation et d'accoutumance.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Centre New Horizons  
Administration des services de santé et de services sociaux de Yellowknife  
47<sup>e</sup> rue, bureau 4913  
Yellowknife NT X1A 2N5  
Téléphone : ..... (867) 920-3247  
Télécopieur : ..... (867) 873-0650

## **Division du counselling familial**

La Division du counselling familial fournit gratuitement des services de counselling aux résidents de Yellowknife, Dettah et NDilo qui ne bénéficient pas d'un Programme d'aide aux employés.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Division du counselling familial  
Case postale 608  
Yellowknife NT X1A 2N5  
Pour prendre rendez-vous à Yellowknife :  
Téléphone : ..... (867) 920-6522  
Télécopieur : ..... (867) 873-9032

# Services de santé communautaire

---

*Cette section comprend des renseignements sur les services de santé communautaire offerts à tous les résidents des TNO, y compris aux personnes âgées.*

## Conseil pour les personnes handicapées des TNO

Le Conseil pour les personnes handicapées des TNO aide les gens atteints d'un handicap à vivre une vie indépendante et à participer pleinement à leur communauté. Grâce à ses activités de conscientisation et de promotion des possibilités et des choix, le centre encourage l'autodétermination et la citoyenneté à part entière.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Conseil pour les personnes handicapées des TNO  
Case postale 1387  
Yellowknife NT X1A 2P1  
Téléphone : ..... (867) 873-8230  
Télécopieur : ..... (867) 873-4124  
Courriel : ..... disabilitynwt@yk.com  
Ou visitez : ..... www.nwtability.ca

## Fort Smith Society of Persons with Disabilities

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Fort Smith Society of Persons with Disabilities  
Case postale 1350  
Fort Smith NT X0E 0P0  
Téléphone : ..... (867) 872-3223  
Télécopieur : ..... (867) 872-6275

# Lignes d'aide

---

*Toute personne aux prises avec un problème personnel et qui veut en discuter avec quelqu'un peut appeler l'une de ces lignes d'aide.*

Des bénévoles formés répondent au téléphone et sont en mesure de discuter de vos problèmes. Votre appel est entièrement confidentiel; cela signifie que personne ne saura que vous avez appelé et parlé de vos problèmes personnels.

## Ligne d'aide et d'information sur le sida et le VIH

Si vous éprouvez des problèmes personnels ou avez des questions sur le sida ou le virus de l'immunodéficience humaine (VIH), vous pouvez appeler cette ligne tous les soirs de la semaine, de 19 h à 23 h.

Ligne sans frais : . . . . . 1 800 661-0844

À Yellowknife, NDilo ou Dettah :

Téléphone : . . . . . 920-2121

## Ligne d'écoute téléphonique

Si vous avez des problèmes personnels, vous pouvez appeler à ce numéro, à frais virés, de n'importe où aux TNO.

Numéro à frais viré : . . . . 1 867 872-4133

## Info-soins TNO

Le service Info-soins TNO est une ligne d'aide et d'information à l'intention des familles. C'est un service téléphonique gratuit et confidentiel que vous pouvez utiliser pour recevoir les conseils d'un infirmier. On y offre des conseils en tout temps et des infirmiers autorisés vous donnent des renseignements vous aidant à décider par où commencer.

Ce service ne convient pas aux urgences. Si vous avez une urgence, appelez votre centre de santé local ou allez à l'hôpital.

Sans frais : . . . . . 1 888 255-1010

Appel ATM/TTY . . . . . 1 888 255-8211



# Aide juridique

---

*Cette section décrit les services juridiques gratuits.*

## Services judiciaires

Les services judiciaires aident les gens aux prises avec des questions de droit à obtenir des conseils de la part du service d'aide juridique.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

### Services judiciaires

Case postale 267  
Fort McPherson NT X0E 0J0  
Téléphone : ..... (867) 952-2756  
Télécopieur : ..... (867) 952-2042

### Services judiciaires

Case postale 157  
Holman NT X0E 0S0  
Téléphone : ..... (867) 396-3511  
Télécopieur : ..... (867) 396-3256

### Services judiciaires

Poste restante  
Rae-Edzo NT X0E 0Y0  
Téléphone : ..... (867) 392-6386  
Télécopieur : ..... (867) 392-6387

### Services judiciaires

Case postale 287  
Tuktoyaktuk NT X0E 1C0  
Téléphone : ..... (867) 977-2260  
Télécopieur : ..... (867) 977-2154

**Consultez aussi la section sur les services  
d'aide aux victimes, à la page 50.**

# Crime

---

## GRC

En cas d'urgence, vous pouvez appeler la ligne téléphonique d'urgence 24 heures au (867) 669-1111. Si vous avez besoin d'aide de la GRC, vous pouvez :

- composer votre indicatif régional de trois chiffres, suivi du 1111; ou
- consulter l'annuaire téléphonique à la page 2 pour le numéro à composer dans votre communauté.
- Vous pouvez également utiliser le numéro indiqué pour votre communauté dans le présent document.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Gendarmerie royale du Canada  
Division « G », Service divisionnaire de la police criminelle  
Sac postal 5000  
Yellowknife NT X1A 2R3  
Téléphone : ..... (867) 669-5100  
Télécopieur : ..... (867) 669-5135

Si vous appelez à un détachement local après les heures de bureau ou quand le personnel est à l'extérieur du bureau, votre appel sera transféré au Centre de télécommunications opérationnelles. Les opérateurs peuvent localiser et envoyer des policiers en tout temps dans n'importe quelle communauté. Ils peuvent aussi, le cas échéant, mettre en mouvement des unités spécialisées d'intervention comme des équipes de recherche et sauvetage ou des équipes de gestion de crise.

## PhoneBusters

PhoneBusters est un centre d'appel antifraude national géré conjointement par la Gendarmerie royale du Canada et la Police provinciale de l'Ontario. Ce centre d'appel aide les personnes âgées à comprendre les pratiques frauduleuses de télémarketing et à les combattre.

### La fraude par télémarketing se produit :

- quand une personne essaie de vous vendre quelque chose au téléphone ou essaie d'obtenir vos renseignements personnels au téléphone en vous racontant des mensonges sur ce qu'elle a l'intention de faire.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

PhoneBusters

Case postale 686

North Bay (Ontario) P1B 8J8

Sans frais : . . . . . 1 888 495-8501

Télécopieur sans frais : Numéro : . . . 1 888 654-9426

Appels outre-mer et locaux : . . . . . 1 705 495-8501

Télécopies outre-mer et locales : . . . 1 705 494-4008

Courriel : . . . . . info@phonebusters.com

Lettres du Nigeria seulement : . . . . . info@phonebusters.com

Ou visitez : . . . . . www.phonebusters.com

Vous pouvez signaler tout appel suspect à PhoneBusters au même numéro sans frais au Canada ou aux États-Unis.



# Droits de la personne

---

## Commission des droits de la personne des TNO

La Commission des droits de la personne des TNO offre des services d'éducation et d'information, et traite les plaintes relatives à la discrimination en matière d'emploi, de location et de services publics. Par discrimination, on entend le fait de ne pas être traité équitablement ou de se voir refuser une possibilité en raison de sa race, couleur, ascendance, lieu d'origine, âge, état matrimonial, incapacité, religion, sexe, grossesse, orientation sexuelle, identité de genre ou conditions sociales.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Commission des droits de la personne des TNO  
Étage principal, Édifice Laing (Franklin et 49<sup>e</sup> Rue)  
Case postale 1860  
Yellowknife NT X1A 2P4  
Sans frais : ..... 1 888 669-5575  
Téléphone : ..... (867) 669-5575  
Télécopieur : ..... (867) 873-0357

### Protection contre la discrimination fondée sur l'âge

Ce programme enquête sur les plaintes de personnes âgées en raison de discrimination fondée sur l'âge contre des entreprises relevant de la compétence fédérale.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Commission des droits de la personne  
344, rue Slater, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1E1  
Sans frais : ..... 1 888 214-1090  
ATS : ..... 1 888 643-3304  
*(pour les personnes ayant des troubles auditifs)*  
Télécopieur : ..... (613) 996-9661  
Courriel : ..... info.com@chrc-ccdp.ca  
Ou visiter : ..... www.chrc-ccdp.ca

# Droits de la personne

---

## Commission des droits de la personne des TNO

### Bureau du curateur public

Le bureau du curateur public aide les citoyens désireux de devenir tuteur légal de personnes âgées de 18 ans ou plus qui sont incapables de prendre des décisions raisonnables au sujet de leurs soins personnels ou de leurs soins de santé. De telles personnes peuvent avoir des troubles mentaux chroniques ou des dommages cérébraux à long terme. Un tuteur légal est habituellement un membre de la famille, un dispensateur de soins ou un ami proche. Pour devenir tuteur légal, vous devez vous adresser au bureau du curateur public. On procédera à une évaluation. Cela signifie que le personnel du bureau du curateur public doit examiner la situation et déterminer la nécessité d'un tuteur légal. Cette évaluation est ensuite envoyée aux tribunaux. Les tribunaux déterminent les types de décisions que peut prendre le tuteur légal. Ces décisions portent généralement sur les conditions de logement, l'emploi, les activités sociales et récréatives, l'éducation, les soins de santé et les questions de la vie de tous les jours. Le tuteur ne prend pas de décisions monétaires. C'est un fiduciaire qui prend de telles décisions.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Tuteur public  
Ministère de la Santé et des Services sociaux  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 1320  
Yellowknife NT X1A 2L9  
Téléphone : ..... (867) 920-8025  
Télécopieur : ..... (867) 873-0248  
Ou visiter : ..... [www.hlthss.gov.nt.ca](http://www.hlthss.gov.nt.ca)  
*(voir la section Programmes et Services)*

# Droits de la personne

---

## *Commission des droits de la personne des TNO*

### **Curateur public**

Le bureau du curateur public aide les gens qui ne sont pas en mesure de prendre eux-mêmes des décisions financières. Le curateur public aide les enfants, les adultes et les personnes âgées mentalement incapables à prendre de bonnes décisions financières.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Curateur public  
Ministère de la Justice  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Case postale 1320  
Yellowknife NT X1A 2L9  
Téléphone : (867) 873-7464  
Télécopieur : ..... (867) 873-0184  
Sans frais : ..... 1 866 535-0423



# Déplacements et loisirs

---

## Routes to Learning Canada

Routes to Learning Canada offre des expériences éducatives abordables et de qualité à la population adulte, et ce, à longueur d'année. Si vous souhaitez en apprendre davantage sur les voyages de Routes to Learning Canada, vous pouvez écrire à cet organisme ou visiter son site Web.

### Vous pouvez écrire à :

Routes to Learning Canada  
300 - 4 rue Cataraqui  
Kingston (Ontario) K7K1Z7  
Téléphone : ..... 1 (613) 530-2222  
Ou visiter : ..... [www.routestolearning.ca](http://www.routestolearning.ca)

## Elderhostel

Elderhostel offre des occasions éducatives et récréatives abordables et de qualité aux adultes qui désirent voyager n'importe où dans le monde, à longueur d'année.

### Pour obtenir un catalogue, veuillez écrire à :

Elderhostel INC.  
75 Avenue de Lafayette  
Boston (Massachusetts)  
USA 02111-1746  
Téléphone : ..... 1 877 426-8056  
Télécopieur : ..... 1 877 426-2166  
ATS : ..... 1 877 426-2167  
*(pour les personnes ayant des troubles auditifs)*  
Ou visiter : ..... [www.elderhostel.org](http://www.elderhostel.org)

# Déplacements et loisirs

---

## Rabais sur les droits d'entrée – Parcs nationaux et lieux historiques nationaux

Les personnes âgées de 65 ans et plus peuvent obtenir des rabais sur les droits d'entrée dans de nombreux parcs et lieux historiques nationaux du Canada. Les prix et les rabais varient selon le parc ou le lieu historique; certains parcs n'exigent pas de frais d'entrée. Pour bénéficier de ces rabais, les personnes âgées doivent montrer une preuve de leur âge. Les rabais s'appliquent seulement sur les frais d'entrée et pas à d'autres services tels que l'amarrage, le camping ou les excursions guidées. Avant de vous rendre dans un parc ou un lieu historique, il serait préférable d'appeler à l'avance ou de consulter le site Web pertinent pour obtenir des renseignements détaillés sur les frais exigés.

Parcs Canada offre des permis de saison annuels aux parcs et lieux historiques nationaux; les clients paient les droits en une seule fois et peuvent accéder à tous les parcs et lieux historiques sans devoir payer le droit d'entrée.

Droit d'entrée annuel pour les parcs nationaux . . . . .	38 \$
Droit d'entrée annuel pour les lieux historiques nationaux du Canada . . . . .	29 \$
Forfait « découverte » (à utiliser dans les parcs et les lieux historiques nationaux) . . . . .	49 \$

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Parcs Canada  
25, rue Eddy, 7<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0M5  
Sans frais : . . . . . 1 888 773-8888, opérateur  
Ou visitez: . . . . . [www.pc.gc.ca](http://www.pc.gc.ca)

# Exploitation des ressources naturelles

---

## Permis de pêche sportive

Pour la plupart des régions des TNO, les personnes âgées n'ont pas besoin d'un permis de pêche sportive si elles sont âgées de 65 ans et plus.

### Les deux régions où les personnes âgées ont besoin d'un permis sont :

- la Zone spéciale de gestion du Grand lac de l'Ours - vous devez avoir un permis de pêche sportive valide et un permis de zone spéciale de gestion (10,70 \$). Il est possible de se procurer les deux permis dans un bureau Ressources, Faune et Développement économique.
- Région désignée des Inuvialuit - vous devez avoir un permis de pêche sportive valide et une validation. Cette validation gratuite peut être obtenue auprès de tout fournisseur de permis de pêche ou dans tout bureau Ressources, Faune et Développement économique.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

- Votre bureau local Ressources, Faune et Développement économique ou bureau de gestion des pêches. Consultez les pages bleues de votre annuaire téléphonique sous « Fisheries ».

## Chasse et piégeage

Les personnes âgées doivent posséder un permis de chasse valide et des étiquettes d'espèces pour exploiter la faune. Seules les personnes âgées qui ont une licence de chasse générale ou une licence de chasse spéciale peuvent exercer des activités de piégeage.

# Permis et enregistrement d'armes à feu

---

En vertu de la *Loi sur les armes à feu*, toute personne doit obtenir un permis d'armes à feu pour pouvoir posséder ou obtenir une arme à feu sans restrictions ou des munitions. Un permis d'armes à feu est valide pour une période de 5 ans. Toutes les armes à feu doivent être enregistrées.

## Pour demander un permis de possession et d'acquisition d'armes à feu, toute personne doit :

- suivre le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu et réussir à l'examen ; ou
- prouver qu'elle a déjà suivi ce cours et réussi à l'examen (valable à vie, sauf si le demandeur fait par la suite l'objet d'une ordonnance d'interdiction); ou
- réussir (ou avoir déjà réussi) à l'examen sans suivre le cours; ou
- demander à un contrôleur des armes à feu d'attester que leur connaissance des lois relatives aux armes à feu et des pratiques de maniement sécuritaire est conforme aux normes énoncées dans la réglementation (s'applique uniquement aux adultes (ayant possédé une arme à feu depuis le 1er janvier 1979)).

Les Autochtones peuvent bénéficier d'adaptations spéciales concernant les permis de possession et d'acquisition pour les armes à feu sans restrictions. Les demandeurs doivent terminer le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu et réussir à l'examen, ou être certifiés d'une autre manière.

## Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler :

Sans frais : ..... 1 800 731-4000

## **Chez soi en toute sécurité : guide de sécurité domestique à l'intention des personnes âgées**

Ce guide est disponible auprès de l'Agence de santé publique du Canada.

### **Il comporte des renseignements sur :**

- la sécurité domestique;
- les listes de contrôle de sécurité;
- les biens de consommation;
- la réduction et la prévention des blessures; et
- la consommation appropriée de médicaments.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Division du vieillissement et des aînés

Agence de santé publique du Canada

Indice de l'adresse : 1908A1

Ottawa (Ontario) K1A 1B4

Téléphone : ..... (613) 952-7606

Télécopieur : ..... (613) 957-7627

Ou visitez: ..... [www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines](http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines)

# Vivres et abris d'urgence

---

## Centre pour les familles habitant dans le Nord

Ce centre offre un refuge temporaire pour les femmes en situation de crise et du counseling individuel aux clients, et réfèrent les gens à d'autres organismes utiles de la communauté. Le centre gère aussi un club de santé pour les bébés, un club pour les tout-petits et une clinique sans rendez-vous une fois par semaine.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Centre pour les familles habitant dans le Nord  
5610-50<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 2P7  
Téléphone : ..... (867) 873-9131  
Télécopieur : ..... (867) 873-2676

## Centre de soutien des familles, Hay River

Le Centre de soutien des familles offre un refuge pour les femmes et les enfants qui subissent de la violence. Le centre offre du soutien interne pour les femmes et les enfants, ainsi qu'un programme d'approche. Le centre travaille aussi beaucoup auprès des personnes âgées qui subissent de la violence et les jeunes qui sont victimes d'intimidation.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Centre de soutien des familles, Hay River  
Case postale 4413  
Hay River NT X0E 1G3  
Téléphone : ..... (867) 874-3311  
Télécopieur : ..... (867) 874-3252  
Ligne d'écoute téléphonique : .. (867) 874-6626

# Vivres et abris d'urgence

---

## Maison de transition d'Inuvik

La maison de transition d'Inuvik offre un refuge pour les femmes et les enfants qui subissent de la violence. Le refuge offre de l'aide à l'interne et du counseling individuel et réfère à d'autres organismes utiles de la communauté.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Maison de transition d'Inuvik  
Case postale 2628  
Inuvik NT  
X0E 0T0  
Téléphone : ..... (867) 777-3877  
Télécopieur : ..... (867) 777-3491

## Services du centre de ressources des TNO – Armée du Salut

### Services de traitement des toxicomanies

#### Récupération à un stade précoce

- programme/atelier de deux semaines sur la sensibilisation à l'alcool et aux drogues
- 20 séances abordant les problèmes de sensibilisation à l'alcool et aux drogues
- Aiguillages relatifs à la prise en charge et au traitement des toxicomanies

#### Centre de traitement

- Soins en établissement et soins ambulatoires
- Traitement des toxicomanies d'une durée de sept semaines portant particulièrement sur la violence familiale, le deuil et la perte en relation avec l'abus d'alcool ou d'autres drogues et la prévention de la rechute
- Post-cure à long terme

# Vivres et abris d'urgence

---

## Liens (refuge/magasin d'occasions/ planification de la gestion des cas)

- bons de vêtements
- refuge pour hommes
- ateliers
- coffres à linge d'urgence
- soutien en matière d'impôt
- aide à l'emploi
- banque de main-d'œuvre occasionnelle
- services d'assistance judiciaire
- initiation à la vie familiale/ateliers
- bon de soupe
- programme d'aide au logement aux parents qui travaillent
- appui pour les démarches visant à obtenir diverses pièces d'identité
- aide judiciaire

## Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Armée du Salut  
4925, 45<sup>e</sup> Rue  
Case postale 2585  
Yellowknife NT X1A 2P9  
Téléphone : ..... (867) 920-4673  
Télécopieur : ..... (867) 920-4096  
Sutherland House, Fort Smith

La Sutherland House offre un refuge pour les femmes et les enfants qui subissent de la violence. Cette maison offre de l'aide à l'interne pour les femmes et les enfants et du counseling individuel aux clients, et réfèrent à d'autres organismes utiles de la communauté.

# Vivres et abris d'urgence

---

## Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Sutherland House, Fort Smith  
Case postale 908  
Fort Smith NT X0E 0P0  
Téléphone : ..... (867) 872-5925  
Télécopieur : ..... (867) 872-4404  
Ligne d'écoute téléphonique : .. (867) 872-4133

## The Extended Hand

L'organisme The Extended Hand fournit des services de counselling chrétien, une banque alimentaire et un centre d'accueil.

## Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

The Extended Hand  
Case postale 681  
Fort Smith NT X0E 0P0  
Téléphone : ..... (867) 872-4541  
Télécopieur : ..... (867) 872-4773

## Banque alimentaire de Yellowknife

La banque alimentaire de Yellowknife fournit des aliments aux personnes dans le besoin. La banque alimentaire est fermée durant l'été. La banque alimentaire est ouverte de septembre à juin, un samedi sur deux, de midi à 16 h.

## Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Banque alimentaire de Yellowknife  
4909-50<sup>e</sup> Rue  
Yellowknife NT X1A 2N7  
Téléphone : ..... (867) 873-4035

# Vivres et abris d'urgence

---

## Alison McAteer House et Programme de lutte contre la violence familiale du YWCA

L'organisme Alison McAteer House offre un refuge aux femmes et aux enfants aux prises avec un problème de violence. Les femmes et les enfants peuvent obtenir des services de counselling et d'autres services de soutien. La durée maximale du séjour est de six semaines.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Alison McAteer House  
A/S YWCA  
103-4904, 54<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 1H7  
Téléphone : ..... (867) 669-0235  
Télécopieur : ..... (867) 669-0334  
Ligne d'écoute téléphonique : .. (867) 873-8257  
*(appels à frais virés acceptés)*

### Enquêtes administratives :

Téléphone : ..... (867) 920-2777, poste 305

## Refuge pour les femmes et les enfants de Tuk

Ce centre offre un refuge temporaire pour les femmes et les enfants en situation de crise et du counseling individuel aux clients, et réfèrent à d'autres organismes utiles de la communauté.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Centre pour les femmes et les enfants de Tuk  
Case postale 30  
Tuktoyaktuk NT X0E 1C0  
Ligne d'écoute téléphonique : .. (867) 977-2070/2071  
Télécopieur : ..... (867) 977-2072  
Courriel : ..... tukwcs@permafrost.com

# Services d'aide aux victimes

---

## Programme d'aide aux victimes/témoins

### Les services d'aide aux victimes :

- donnent aux victimes de crime des renseignements sur le système de justice pénale;
- facilitent la rédaction de déclarations de la victime; soutiennent les victimes durant les audiences du tribunal/de justice communautaire; et
- réfèrent les victimes de crime à d'autres services/programmes.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Services d'aide aux victimes de Fort Good Hope  
A/s du Conseil communautaire à charte de G'asho Got'ine  
Case postale 80  
Fort Good Hope NT X0E 0H0  
Téléphone : ..... (867) 598-2232  
Télécopieur : ..... (867) 598-2513

### Services d'aide aux victimes de Fort Smith

A/s du Centre d'amitié Uncle Gabe's  
Case postale 957  
Fort Smith NT X0E 0P0  
Téléphone : ..... (867) 872-5911  
Télécopieur : ..... (867) 872-5313

### Services d'aide aux victimes de Hay River

A/s de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River  
3, promenade Gaetz  
Hay River NT X0E 0R4  
Téléphone : ..... (867) 874-7212  
Télécopieur : ..... (867) 874-7224



# La NWT Seniors' Society

---

## NWT Seniors' Society

La NWT Seniors' Society offre des renseignements et donne de l'aide aux personnes âgées et aux aînés des TNO. La Société gère une ligne d'information sans frais pour les personnes âgées, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30.

### Il existe d'autres groupes de personnes âgées aux TNO, notamment :

- Deninu Kue Seniors' Society;
- Fort Simpson Seniors' Society;
- Fort Smith Senior Citizens Society;
- Hay River Seniors' Society.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

NWT Seniors' Society  
5710 - 50<sup>e</sup> Avenue, bureau 2  
Yellowknife NT X1A 1G1  
Téléphone : ..... (867) 920-7444  
Télécopieur : ..... (867) 873-4318  
Sans frais : ..... 1 800 661-0878  
Courriel : ..... seniors@tamarack.nt.ca

## Yellowknife Association of Concerned Citizens for Seniors

La Yellowknife Association of Concerned Citizens for Seniors (YACCS) a « créé une communauté encourageant la santé chez les personnes âgées » à Yellowknife et dans les communautés avoisinantes depuis près de 20 ans. Au moyen d'activités d'intérêt public et de prestation de services directs, la YACCS a acquis une réputation solide à titre de chef de file sur les dossiers touchant les personnes âgées. La YACCS est propriétaire des établissements suivants qu'elle gère : Aven Manor - établissement de soins de longue durée de 29 lits; Aven Court - hébergement indépendant de 24 logements pour les personnes âgées; et le Centre communautaire Baker (programmes de mieux-être pour les personnes âgées). La YACCS est propriétaire du centre et la Yellowknife Seniors' Society assume la responsabilité de la gestion de ce centre.

# La NWT Seniors' Society

---

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Yellowknife Association of Concerned Citizens for Seniors  
Bureau 1  
5710-50<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 1G1  
Téléphone : ..... (867) 920-2443  
Télécopieur : ..... (867) 873-9915  
Courriel : ..... yaccs@theedge.ca

---

---

---

---

---

## Yellowknife Seniors' Society

La Yellowknife Seniors' Society offre des programmes sociaux, récréatifs et éducatifs six jours par semaine. On peut se procurer un calendrier mensuel des activités au bureau ou sur le site Web.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :**

Yellowknife Seniors' Society  
5710 - 50<sup>e</sup> Avenue, bureau 2  
Yellowknife NT X1A 1G1  
Téléphone : ..... (867) 873-9475  
Télécopieur : ..... (867) 873-4318  
Courriel : ..... yk.ss@nt.sympatico.ca  
Ou visitez : ..... www.ykseniors.ca

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Autres services

---

## Affiche de permis de stationnement accessible

Les personnes handicapées peuvent se procurer des permis de stationnement accessible afin de pouvoir se stationner dans des emplacements désignés pour les handicapés.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Conseil pour les personnes handicapées des TNO  
Yellowknife et aux TNO  
Téléphone : ..... (867) 873-8230  
Sans frais : 1 800 491-8885

### Fort Smith

Téléphone : ..... (867) 872-3223

### Hay River

Téléphone : ..... (867) 874-6522

## Renseignements sur les routes et les traversiers des TNO

Le ministère des Transports offre des rapports sur les conditions des routes et des renseignements sur les traversiers.

Sans frais : ..... 1 800 661-0750  
Ou visitez : ..... [www.dot.gov.nt.ca](http://www.dot.gov.nt.ca)

## Services de bibliothèque des TNO

Ce service permet d'emprunter des livres dans les communautés sans bibliothèque. Le service émettra une carte « emprunteur par la poste ».

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Services de bibliothèque des TNO  
75, promenade Woodland  
Hay River NT X0E 0G1  
Sans frais : ..... 1 866 297-0232  
Ou visitez : ..... [www.nwtpls.gov.nt.ca](http://www.nwtpls.gov.nt.ca)

# Autres services

---

## Services funéraires aux TNO

Pour des renseignements sur les services funéraires offerts dans votre communauté, communiquez avec la NWT Seniors' Society.

## Rabais sur les services du Bureau des véhicules automobiles pour les personnes âgées

Les personnes âgées de 60 ans et plus peuvent recevoir un rabais de 50 pour cent sur les frais annuels d'immatriculation de véhicule et de permis de conduire.

### Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

Ministère des Transports  
Division des permis et de la sécurité  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
4510, avenue Franklin  
Case postale 1320  
Yellowknife NT X1A 2L9  
Téléphone : ..... (867) 873-7406  
Télécopieur : ..... (867) 873-0120

## Base de données sur les programmes et les politiques pour les personnes âgées

Ce site Web contient des renseignements sur les politiques, les programmes et les services pour les personnes âgées.

Ou visitez : ..... [www.sppd.gc.ca](http://www.sppd.gc.ca)

# Annuaire téléphonique des services

---

## Annuaire téléphonique des services

### Aklavik

Bureau du conseil de bande .....978-2340  
Centre de santé publique .....978-2516  
Travailleurs sociaux .....978-2236  
GRC .....978-1111  
Administration régionale des services  
de santé et des services sociaux  
d'Inuvik .....(867) 777-8146

### Colville Lake

Bureau du conseil de bande .....709-2200  
Travailleurs sociaux  
(Fort Good Hope) .....(867) 598-2176  
GRC (Colville Lake) .....709-1111  
Si personne ne répond  
(Fort Good Hope) .....(867) 598-1111  
Centre de santé publique .....709-2409  
Administration des services de santé  
et des services sociaux du  
Sahtu .....(867) 587-3438

### Deline

Mieux-être communautaire  
(Programmes en matière d'alcoolisme  
et de toxicomanie) .....589-4701  
Bureau du conseil de bande .....589-4908  
Centre de santé publique .....589-3111  
Travailleurs sociaux .....589-3906  
GRC .....589-1111  
Administration des services de santé  
et des services sociaux  
du Sahtu .....(867) 587-3438

# Annuaire téléphonique des services

---

## Fort Good Hope

- Programmes en matière d'alcoolisme  
et de toxicomanie .....598-2352
- Bureau du conseil de bande .....598-2231
- Intervenant en violence familiale ....598-2728
- Services juridiques .....598-2760
- Centre de santé publique .....598-2211
- Travailleurs sociaux .....598-2940/2304
- GRC .....598-1111
- Administration des services de santé  
et des services sociaux du  
Sahtu .....(867) 587-3438

## Fort Liard

- Programmes en matière d'alcoolisme  
et de toxicomanie .....770-4301
- Bureau du conseil de bande .....770-4141
- Centre de santé publique .....770-4301
- Travailleurs sociaux .....770-4301
- GRC .....770-1111
- Loisirs .....770-4104
- Administration des services de santé  
et des services sociaux de  
Deh Cho .....(867) 695-3815

## Fort McPherson

- Programmes en matière d'alcoolisme  
et de toxicomanie .....952-2245
- Bureau du conseil de bande .....952-2330
- Conseiller en santé mentale .....952-2438
- Conseil des Métis .....952-2212
- Centre de santé publique .....952-2586
- Travailleurs sociaux .....952-2250/2802
- GRC .....952-1111
- Administration régionale des services de santé  
et des services sociaux d'Inuvik ... (867) 777-8062

# Annuaire téléphonique des services

---

## Fort Providence

Programmes en matière d'alcoolisme et de toxicomanie .....	699-7010
Bureau du conseil de bande .....	699-3441
Centre de counselling familial .....	699-3801
Centre de santé publique .....	699-4311
Travailleurs sociaux .....	699-3421
GRC .....	699-1111
Loisirs .....	699-3411
Administration des services de santé et des services sociaux de Deh Cho .....	(867) 695-3815

## Fort Resolution

Programmes en matière d'alcoolisme et de toxicomanie .....	394-4291
Bureau de conseil de bande .....	394-4335
Conseil des Métis .....	394-4151
Centre de santé publique .....	394-4511
Travailleurs sociaux .....	394-4532
GRC .....	394-1111
Loisirs .....	394-4556
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife .....	(867) 873-7276

## Fort Simpson

Programmes en matière d'alcoolisme et de toxicomanie .....	695-7091
Bureau du conseil de bande .....	695-3131
Centre d'accueil .....	695-2577
Services juridiques .....	695-7315
Maison de santé à long terme .....	695-7080

# Annuaire téléphonique des services

---

Centre de santé publique .....695-7000  
(ou 695-3332 après les heures)

Travailleurs sociaux .....695-7070

GRC .....695-1111

Loisirs .....695-3300/2253

Administration des services de santé et des  
services sociaux de Deh Cho .....695-3815

## Fort Smith

Centre de traitement - Programmes en matière  
d'alcoolisme et de toxicomanie .....872-5309

Bureau du conseil de bande .....872-2986

Refuge .....872-5925/4133

Centre d'accueil .....872-3004  
(soins à domicile) .....872-6204

Services juridiques .....872-2759

Maison de santé à long terme .....872-5403

Clinique médicale .....872-6205

Conseil des Métis .....872-2643

Centre de santé publique .....872-6203

Travailleurs sociaux .....872-6209

GRC .....872-1111

Loisirs .....872-4732

Administration des services de santé et des  
services sociaux de Fort Smith .....872-6200

## Hay River

Services communautaires de  
toxicomanie .....874-7166

Refuge .....874-3311

Centre d'accueil (Programmes en matière  
d'alcoolisme et de toxicomanie) .....874-2838

Soins à domicile .....874-7209

# Annuaire téléphonique des services

---

Hôpital .....	874-7100
Services juridiques .....	874-2475
Clinique médicale .....	874-7190
GRC .....	874-1111
Loisirs.....	874-6522
Travailleurs sociaux .....	874-7100
Centre de traitement .....	874-6699
Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River ...	874-7115

## Holman

Mieux-être communautaire (Programmes en matière d'alcoolisme et de toxicomanie, santé mentale) .....	396-4417
Centre de santé .....	396-3111
Services juridiques .....	396-3158
Centre de santé publique .....	396-3111
Travailleurs sociaux .....	369-3907
GRC .....	396-1111
Administration régionale des services de santé et des services sociaux d'Inuvik .....	(867) 777-8146

## Inuvik

Centre pour les personnes aux prises avec des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie .....	777-2726
Ligne d'urgence pour ambulance ....	777-4444
Bureau du conseil de bande .....	777-7900
Centre d'accueil .....	777-2166

# Annuaire téléphonique des services

---

Services de santé et services sociaux  
(Programmes en counseling  
communautaire) .....777-8056  
Soins à domicile .....777-7399  
Hôpital .....777-8000  
Clinique de santé publique .....777-8041  
GRC .....777-1111  
Travailleurs sociaux .....777-7220/7249/7242  
Administration régionale des services de  
santé et des services sociaux  
d'Inuvik .....777-8146

## Jean Marie River

Voir Répertoires téléphoniques de Fort Simpson

## Kakisa Lake

Voir Répertoires téléphoniques de Fort Providence

## Lutselk'e

Bureau du conseil de bande . . . .370-3051-3052  
Mieux-être communautaire  
(Programmes en matière  
d'alcoolisme et de toxicomanie) . . . .370-3212  
Centre de santé publique . . . . .370-3111  
GRC . . . . .370-1111  
Loisirs . . . . .370-3182  
Administration des services de santé et des  
services sociaux de Yellowknife . . . . .370-3116

# Annuaire téléphonique des services

---

## Nahanni Butte

Bureau du conseil de bande . . . . .602-2900  
Centre de santé publique . . . . .602-2203  
GRC (Fort Liard) . . . . .770-4221  
Loisirs . . . . .602-2900  
Travailleur social (Fort Liard) . . . . .770-4301  
Administration des services de santé et des  
services sociaux de Deh Cho . . . (867) 873-7276

## Norman Wells

Centre de santé communautaire . . . . .587-2250  
Services sociaux . . . . .587-2736  
GRC . . . . .587-2444  
Loisirs . . . . .587-2741  
Administration des services de santé et des  
services sociaux du Sahtu . . . . .(867) 587-3438

## Paulatuk

Centre de santé communautaire . . . . .580-3231  
Travailleurs sociaux . . . . .580-3800  
GRC . . . . .580-1111  
Administration régionale des services de santé  
et des services sociaux d'Inuvik .(867) 777-8146

## Rae-Edzo

Services de counselling (Programmes en matière  
d'alcoolisme et de toxicomanie) . . . . .392-6777  
Bureau du conseil de bande . . . . .392-6581  
Centre de santé communautaire . . . . .392-6351  
Ligne d'urgence 24 heures . . . . .392-6075  
Transport . . . . .392-6305

# Annuaire téléphonique des services

---

Centre d'accueil (Programmes en matière  
d'alcoolisme et de toxicomanie, Programmes  
pour les aînés) .....392-6000

Services juridiques .....392-6386

Maison de santé à long terme .....392-3000

Foyer pour personnes âgées .....392-6708

Services sociaux .....392-3000

GRC .....392-1111

Loisirs .....392-6501/6500/6604

Conseil des services communautaires  
de la région des Dogrib .....392-3000

## Rae Lakes

Bureau du conseil de bande  
(Programmes en matière d'alcoolisme  
et de toxicomanie) .....997-3441

Centre de santé publique .....997-3141

Services sociaux (Wha'Ti) .....(867) 573-3602

GRC (Rae-Edzo) .....(867) 392-1111

Conseil des services communautaires de la  
région des Dogrib (Rae-Edzo) ..(867) 392-3000

## Sachs Harbour

Centre de santé publique .....690-4181

Services sociaux (Inuvik) .....(867) 777-8056

Loisirs .....690-4354

GRC (Inuvik) .....(867) 777-1111

Administration régionale des services de santé  
et des services sociaux d'Inuvik ..(867) 777-8146

# Annuaire téléphonique des services

---

## Trout Lake

Bureau du conseil de bande . . . . .206-2800/2818

Soins à domicile . . . . .206-2800

Centre de santé publique . . . . .206-2838

Centre de santé de Fort Simpson .(867) 695-7000

Ligne d'urgence 24 heures . . . . .(867) 695-3232

GRC (Fort Liard) . . . . .(867) 770-1111

Loisirs . . . . .206-2800

Travailleur social (Fort Liard) . . . . .(867) 770-4301

Administration régionale des services de  
santé et des services sociaux de  
Deh Cho . . . . .(867) 695-3815

## Tsiigehtchic

Bureau du conseil de bande . . . . .953-3201

Centre de santé communautaire . . . . .953-3361

Travailleurs sociaux  
(Fort McPherson) . . . . .(867) 952-2802/2250

Loisirs . . . . .953-3206

GRC (Fort McPherson) . . . . .(867) 952-1111

Administration régionale des services de  
santé et des services sociaux  
d'Inuvik . . . . .(867) 777-8146

## Tuktoyaktuk

Services juridiques . . . . .977-2260

Centre de santé publique . . . . .977-2321

Travailleurs sociaux/ Travailleurs en santé  
mentale . . . . .977-2511/2140/2434

GRC . . . . .977-111

Administration régionale des services de  
santé et des services sociaux  
d'Inuvik . . . . .(867) 777-8146

# Annuaire téléphonique des services

---

## Tulita

- Bureau du conseil de bande . . . . .588-3341
- Centre de mieux-être communautaire  
(Programmes en matière d'alcoolisme  
et de toxicomanie) . . . . .588-4019
- Centre de santé publique . . . . .588-4251
- Travailleurs sociaux . . . . .588-4271
- GRC . . . . .588-1111
- Administration des services de santé et des  
services sociaux du Sahtu . . . . .(867) 587-3438

## Wekweti

- Bureau du conseil de bande . . . . .713-2010
- Dispensaire de Wekweti . . . . .713-2904
- GRC (Wha Ti) . . . . .(867) 573-1111
- Loisirs . . . . .713-2010
- Travailleurs sociaux  
(Wha Ti) . . . . .(867) 573-3602 poste 24
- Conseil des services communautaires de la  
région des Dogrib . . . . .(867) 392-3000

## Wha Ti

- Bureau du conseil de bande . . . . .573-3012
- Centre de santé communautaire . . . . .573-3261
- Travailleurs sociaux . . . . .573-3602
- GRC . . . . .573-1111
- Loisirs . . . . .573-3401
- Conseil des services communautaires de la  
région des Dogrib . . . . .(867) 392-3000

# Annuaire téléphonique des services

---

## Wrigley

Bureau du conseil de bande .....581-3321  
Centre de santé communautaire .....581-3441  
GRC .....581-1111  
Loisirs .....581-3321/3410  
Travailleur social (Fort Simpson) ..(867) 695-7070  
Administration des services de santé et  
des services sociaux de  
Deh Cho .....(867) 695-3815

## Yellowknife

Alcooliques Anonymes .....444-4230  
Sciences du comportement et counselling  
familial dans les TNO .....669-7736  
Armée du Salut .....920-4673  
Centre d'accueil of Peace Friendship ..873-2864  
Soins à domicile .....920-3338  
Clinique de santé mentale .....873-7042  
Centre de santé publique .....920-6570  
Programmes de services sociaux .....873-7276  
GRC Urgences 24 heures .....669-1111  
Demandes de renseignements généraux  
Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h ...669-5100  
Loisirs .....920-5647  
Autorité territoriale en matière de  
santé de Stanton .....(867) 669-4224  
Administration des services de santé et des  
services sociaux de Yellowknife .....873-7276

# Administrations des services de santé et des services sociaux des TNO

---

## Administration des services de santé et des services sociaux du Deh Cho

(867) 695-3815

Case postale 246

Fort Simpson NT X0E 0N0

Communautés desservies :

Fort Liard, Fort Providence, Fort Simpson,

Hay River Reserve, Jean Marie River, Kakisa Lake,

Nahanni Butte, Trout Lake, Wrigley

## Conseil des services communautaires de la région des Dogrib

(867) 392-3000

Sac 5

Rae-Edzo NT X0E 0Y0

Communautés desservies :

Rae Edzo, Rae Lakes, Wekweti, Wha Ti

## Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith

(867) 872-6200

Case postale 1080

Fort Smith NT X0E 0P0

Communautés desservies :

Fort Smith

## Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River

(867) 874-7115

No 3 Gaetz Drive

Hay River NT X0E 0R8

Communautés desservies :

Enterprise, Hay River

# Administrations des services de santé et des services sociaux des TNO

---

## Administration régionale des services de santé et des services sociaux d'Inuvik

(867) 777-8146

Service de sac no 2

Inuvik NT X0E 0T0

Communautés desservies :

Aklavik, Fort McPherson, Holman, Inuvik, Paulatuk, Sachs Harbour, Tuktoyaktuk, Tsiigehtchic

## Administration des services de santé et des services sociaux du Sahtu

(867) 587-3438

Case postale 340

Norman Wells NT X0E 0V0

Communautés desservies :

Colville Lake, Deline, Fort Good Hope, Norman Wells, Tulita

## Autorité territoriale en matière de santé de Stanton

(867) 669-4224

Case postale 10

Yellowknife NT X1A 2N1

Communautés desservies :

Hôpital régional de Stanton

## Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife

(867) 873-7276

Case postale 608

Yellowknife NT X1A 2N5

Communautés desservies :

Yellowknife, Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo

# Index

---

Alison McAteer House	49
Armée du Salut	47
Association canadienne pour la santé mentale/ Chapitre des TNO	27
Aven Manor	19
Banque alimentaire de Yellowknife	48
Centre de santé de Fort Smith	16
Centre New Horizons	28
Centre pour les femmes et les enfants de Tuk	49
Centre pour les familles habitant dans le Nord	45
Clinique de services juridiques du delta de Beaufort	31
Collège Aurora, campus Aurora	39
Collège Aurora, campus Thebacha	39
Collège Aurora, campus Yellowknife	39
Commission des droits de la personne	36
Commission des droits de la personne des TNO	36
Conseil pour les personnes handicapées des TNO	29,52
Conseil des services de santé et des services sociaux de Deh Cho	16
Coordination des relations publiques	10,11,12,13
Coordonnateur du régime d'assurance-maladie	21
Coordonnateur des services de santé non assurés	22
Curateur public	38
Division du vieillissement et des aînés	44
Échec au crime	35
Éducation, Culture et Formation	9,14
Développement social Canada	2,3,4,5
Division du counselling familial	28
Fonds du Souvenir de l'Alberta/Direction des TNO	8
Fort Smith Society of Persons with Disabilities	29
Foyer de soins spéciaux Northern Lights	17
Gendarmerie royale du Canada	33
Hôpital H.H. Williams Memorial	17
Hôpital régional d'Inuvik	18
Hôpital territorial Stanton	19
Info-Loi - Commission des services juridiques	31
Joe Greenland Centre	16
L'Association des malentendants canadiens	26

---

L'Association des malentendants canadiens (Chapitre des TNO) . . . . .	.26
L'Institut national canadien pour les aveugles . . . . .	.27
Lena Pederson (Kitikmeot) Boarding Home . . . . .	.20
Maison Charlotte Vehus . . . . .	.18
Maison d'accueil Jimmy Erasmus pour personnes âgées . . . . .	.18
Maison de transition d'Inuvik . . . . .	.46
Ministère des Transports . . . . .	.53
NWT Seniors' Society . . . . .	.51
Parcs Canada . . . . .	.41
PhoneBusters . . . . .	.34
Routes to Learning Canada . . . . .	.40
Services d'aide aux victimes de Fort Good Hope . . . . .	.49
Services d'aide aux victimes de Fort Smith . . . . .	.49
Services d'aide aux victimes de Hay River . . . . .	.49
Services d'aide aux victimes d'Inuvik . . . . .	.50
Services d'aide aux victimes de Yellowknife . . . . .	.50
Services de bibliothèque des TNO . . . . .	.52
Services financiers communautaires . . . . .	.15
Services judiciaires - Holman . . . . .	.32
Services judiciaires - Rae-Edzo . . . . .	.32
Services judiciaires - Tuktoyaktuk . . . . .	.32
Services judiciaires - Fort McPherson . . . . .	.32
Sutherland House, Fort Smith . . . . .	.48
The Extended Hand . . . . .	.48
The Vital Abel House . . . . .	.20
Tuteur public . . . . .	.37
Woodland Manor . . . . .	.17
Yellowknife Association of Concerned Citizens for Seniors . . . . .	.51
Yellowknife Seniors' Society . . . . .	.51

---